

Publikatie ter kritiek van 1982-06-15 tot 1982-09-14.
Prijs per tweetalig exemplaar : 80 F.

NBN T 42-112. — Afvoerbuizen van polyethyleen.
Publikatie ter kritiek van 1982-06-15 tot 1982-09-14.
Prijs per tweetalig exemplaar : 80 F.

NBN T 52-999. — Aardolieprodukten — Bepaling en toepassing van de betrouwbaarheidsgegevens met betrekking tot proefmethoden (2e uitg.).

Publikatie ter kritiek van 1982-07-01 tot 1982-09-30.

Prijs per tweetalig exemplaar : 600 F.

(* Addendum 1 aan NBN C 33-222 — Energiekabels — Kabels voor ondergrondse aanleg met aluminiumadern, met synthetische isolatie, met nulader (Type 1 kV).

Publikatie ter kritiek van 1982-09-01 tot 1982-10-15.

Prijs per tweetalig exemplaar : 50 F.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

23 AUGUSTUS 1982

Omzendbrief betreffende het taalgebruik
inzake kiezersregister en lijst van de kiezers

Aan de Heren Provinciegouverneurs;

Ter kennisgeving :

Aan de Heren Arrondissementscommissarissen;

Aan de Dames en Heren Burgemeesters en Schepenen.

Mijnheer de Gouverneur,

Mijn omzendbrief van 30 juli jl. (Belgisch Staatsblad van 10 augustus 1982, blz. 9058-9059) betreffende het hierboven vermelde ontwerp doet vragen rijzen, waarop ik de volgende antwoorden wens te geven.

Ik wens er allereerst op te wijzen dat de daarin opgenomen onderrichtingen moeten worden gezien als de transponering van de huidige rechtspraak van de Raad van State over het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Vermits de lijst van de gemeenteraadskiezers moet worden opgemaakt op 1 augustus met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen van 10 oktober e.k. begrijp ik ten volle dat de in het Belgisch Staatsblad van 10 augustus bekendgemaakte richtlijnen moeizakheden van materiele aard kunnen opleveren daar waar die lijst reeds of nagehoeg is opgemaakt.

Het spreekt vanzelf dat indien de lijst van de kiezers is opgemaakt op basis van de vroeger vigerende onderrichtingen, er geen nieuwe moet worden aangelegd. Ik wens nochtans dat de gemeenten die daartoe de technische mogelijkheid hebben, zich richten naar de nieuwe onderrichtingen voor zover met de genoemde lijst nog niet is begonnen of die lijst tot dusver slechts gedeeltelijk zou zijn opgemaakt.

In mijn omzendbrief van 30 juli is trouwens aangeduid dat in de gemeenten met een bijzondere taalregeling het schepencollege het kiezersregister en de lijst van de kiezers vrij kan aanvullen met de vermelding, naast de naam van de personen die van de beschermde minderheid deel uitmaken, van de taalgroep waartoe zij behoren. Ik wens hier te preciseren dat het om een recht en niet om een verplichting gaat. Dat procédé is o.m. een waarvan het gemeentebestuur gebruik kan maken om de naleving van het aan de minderheid toegekend recht, met name dat haar betrekkingen met de lokale overheid in haar taal geschieden, te waarborgen. Het is maar al te duidelijk dat vanaf het ogenblik dat de kiezerslijsten niet meer tweetalig zijn, een passend middel moet worden gezocht om de door de ingezetene gebezigde taal te kennen. Overeenkomstig verschillende adviezen eenparig uitgebracht door de Vaste Commissie voor taaltoezicht, moeten de aan de bijzitters van de kiesbureaus en aan de kiezers gezonden oproepingsbrieven immers, in de zin van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, worden beschouwd als betrekkingen met particulieren, wat inhoudt dat zij alleen in de taal van de geadresseerden worden opgesteld.

U gelieve, Mijnheer de Gouverneur, deze richtlijnen in het provincieblad te laten opnemen.

Brussel, 23 augustus 1982.

De Minister,
Ch.-F. Nothomb.

Enquête publique de 1982-06-15 à 1982-09-14.

Prix par exemplaire bilingue : 80 F.

NBN T 42-112. — Tubes d'évacuation en polyéthylène.

Enquête publique de 1982-06-15 à 1982-09-14.

Prix par exemplaire bilingue : 80 F.

NBN T 52-999. — Produits pétroliers — Détermination et application des valeurs de fidélité relatives aux méthodes d'essai (2e éd.).

Enquête publique de 1982-07-01 à 1982-09-30.

Prix par exemplaire bilingue : 600 F.

(* Addendum 1 à NBN C 33-222. — Câbles d'énergie — Câbles pour pose souterraine, à conducteurs en aluminium, à isolation synthétique, avec un neutre non isolé (Type 1 kV).

Enquête publique de 1982-09-01 à 1982-10-15.

Prix par exemplaire bilingue : 50 F.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

23 AOUT 1982

Circulaire relative à l'emploi des langues
dans le registre et la liste des électeurs

A MM. les Gouverneurs de province,

Pour information :

A MM. les Commissaires d'arrondissement;

A Mmes et MM. les Bourgmestres et Echevins;

Monsieur le Gouverneur,

Ma circulaire du 30 juillet écoulé relative à l'objet repris sous rubrique (Moniteur belge du 10 août 1982, pp. 9058-9059), suscite des questions auxquelles je donne les réponses suivantes.

Je voudrais tout d'abord souligner que les instructions qui y sont contenues s'analysent comme étant la transposition de l'actuelle jurisprudence du Conseil d'Etat concernant l'emploi des langues en matière administrative.

Comme la liste des électeurs communaux doit être dressée à la date du 1er août en prévision des élections communales du 10 octobre prochain, je conçois parfaitement que les directives publiées au Moniteur belge du 10 août puissent occasionner des difficultés d'ordre matériel là où cette liste a déjà été dressée ou est en voie de l'être.

Il va de soi que si la liste des électeurs a été dressée sur base des instructions précédemment en vigueur, il n'y a pas lieu d'en établir une nouvelle. Je souhaite toutefois que les communes qui en ont la possibilité technique se conforment aux nouvelles instructions dans la mesure où la liste dont question n'aurait pas encore été dressée ou ne l'aurait été que partiellement à ce jour.

Ma circulaire du 30 juillet prévoit par ailleurs que dans les communes dotées d'un régime spécial, il est loisible au collège échevinal d'annoter le registre et la liste des électeurs par l'indication, en regard du nom des personnes faisant partie de la minorité protégée, de l'appartenance linguistique de ces personnes. Je tiens ici à préciser qu'il s'agit d'une faculté et non d'une obligation. Ce procédé est simplement l'un de ceux auxquels l'administration communale peut recourir en vue d'assurer le respect du droit reconnu à la minorité de voir ses rapports avec l'autorité locale s'effectuer dans sa langue. Il n'est que trop évident que dès le moment où les listes électorales ne sont plus bilingues, il faut rechercher un moyen adéquat pour connaître la langue utilisée par l'administré. Conformément à plusieurs avis émis à l'unanimité par la Commission permanente de contrôle linguistique, les convocations adressées aux assesseurs de bureaux électoraux ainsi qu'aux électeurs doivent en effet être considérées, au sens des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, comme des rapports avec des particuliers, ce qui implique qu'elles soient rédigées uniquement dans la langue de leurs destinataires.

Je vous prie, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir publier la présente au Mémorial administratif.

Bruxelles, le 23 août 1982.

Le Ministre,
Ch.-F. Nothomb.